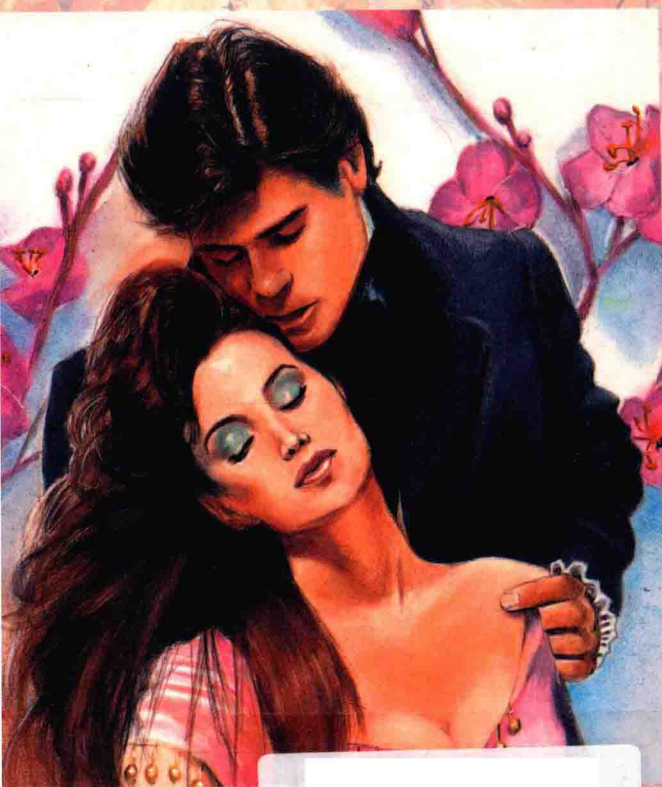


激情薔薇

莉莎・克萊佩◎原著
方思黛◎譯



Where P
by Lisa Kleypas

浪漫經典 93

林白出版社





浪漫經典之93

激情薔薇

Where Passion Leads

中文原著發行日期及版次：

第一版 1989・7月

第二版 1993・5月

第三版 1993・11月

原 著：Lisa Kleypas

譯 者：方思黛

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟憲

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：劉崇美 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路76號1樓

電話：(02)7712-8888

傳真：(02)7712-8888

劃撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台發字883號

排版者：鴻霖電腦排版公司

地址：北市仁愛路4段122巷63號3樓

定價：新台幣 180 元

初版：八十二年五月

國際書碼：ISBN 957-593-390-7

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

• 浪漫經典 93 •

激情薔薇
Where Passion Leads

原著者 **Lisa Kleypas**

譯者 **方思黛**

林白出版社有限公司

原著書名 / **Where Passion Leads**
by **Lisa Kleypas**

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司
Copyright © 1987. Lisa Kleypas
Chinese language Publishing rights
arranged with Richard Curtis Associates, Inc.
through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1993, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.





浪漫經典之 93

激情薔薇

Where Passion Leads

中文原著發行日期及版次：

第一版 1989・7月

第二版 1993・5月

第三版 1993・11月

原 著：Lisa Kleypas

譯 者：方思黛

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟慧

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：劉崇美 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市新莊區五榮路111號

電話：(02)7755889-0、7754407

傳真：(02)7712888

劃撥帳號：00143816-3

發行字號：局版登第1883號

排版者：鴻豐電腦排版公司

地址：北市仁愛路4段122巷63號3樓

定價：新台幣 180 元

初版：八十二年五月

國際書碼：ISBN 957-593-390-7

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

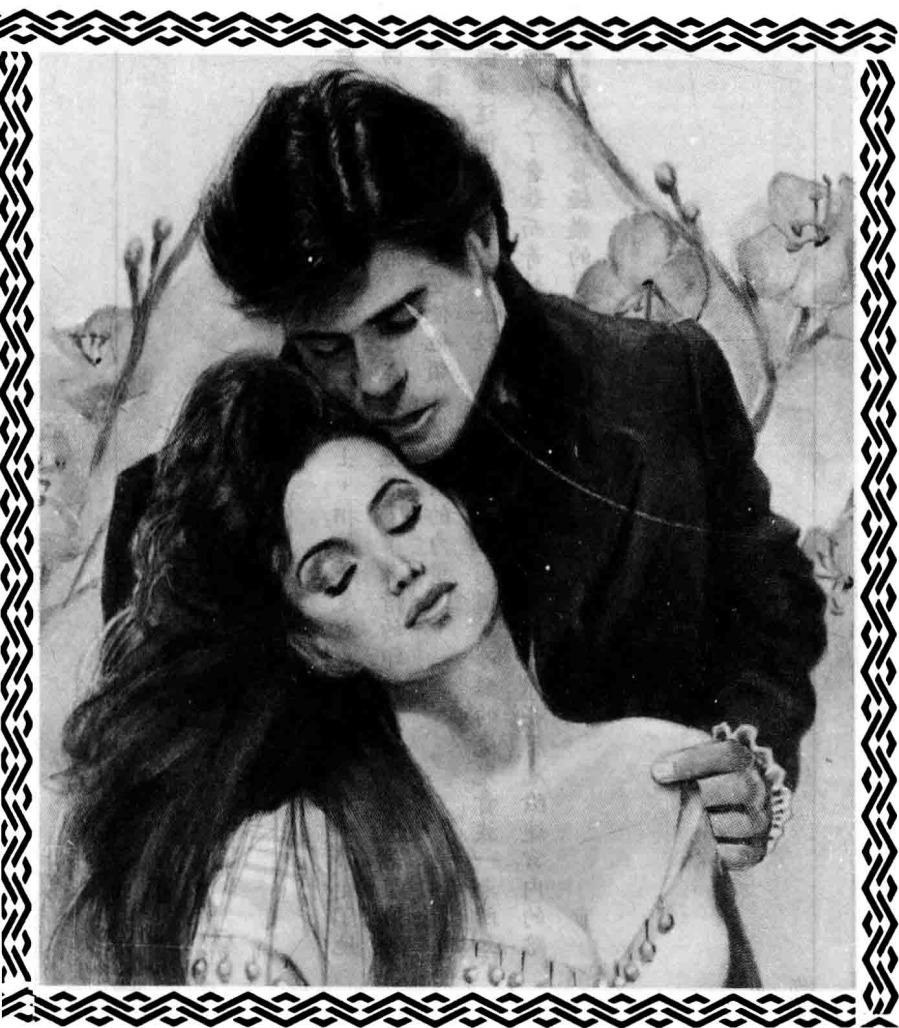
本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

倫敦最聲名狼藉的英俊浪子柏藍道爵士，相信她是人盡可夫的女人，帶走了她。在他明白自己的錯誤之前，便已在她身上留下了激情的印記，同時也失落了他的心。這位與衆不同的妙齡美女使他領略了愛情的力量。

白若薇被這個男人喚醒了女性自覺，卻對這位高傲、冷酷的魔鬼貴族一無所知。直到她被捲入了奢華而奇妙的貴族世界，激情火焰爲他們照亮了危險迷宮內的路途，將他們引至狂喜極樂的最高處……



徹夜伴薔薇，

我徹夜靜臥伴薔薇，

不敢偷香，

但卻依舊帶走了她。

——作者不詳

對一顆渴求熱情、冒險的年輕心靈而言，這種日子根本算不上是生活。漫長無聊的工作日每天一成不變，白若薇從未享受過愛人觸摸、通宵歡舞、美酒和偶爾自由的滋味。除了入夢時以外，她完全無從逃避這種死氣沈沈的生活。更可悲的是，若非有個可供艷羨的對象文伊蓮，若薇連作夢的材料都沒有呢。伊蓮比若薇小一歲，但見識卻比她豐富得多。她常常興致勃勃地描述她參加過的盛大舞會、遇見過的王公貴人，和倫敦市內多采多姿的活動。

雖然社交季已近尾聲，不過倫敦並未減緩它狂熱的步調，而年少失怙的若薇有如身受烈火煎熬。沒有幫助她改變現況的外力，而她本身也缺乏乖乖認命的耐性。她就這樣在滯重潮濕的春日中慢慢受著折磨，將自己埋藏在幻想中。若薇夢想著有朝一日當自己醒來，會發現生命中晦暗的灰黑色已粲然化作諸般明亮的色彩。總有一天她的血液會滲入甜美的香檳，在血管中歡唱。她將逃脫這無形的樊籠，找到一個崇拜她、珍惜她的男人去愛。他會讓她成為他的朋友、女人、同伴兼情人。他會分享她的夢，挑起她最深刻的情感，帶她看盡五光十色的世界，吸收所有的聲與光。總有一天，一切都將改變。這一天來臨的時候，卻和她所期望的截然不同。

若薇很少能有足夠的時間，和她的母親玫蜜私下說些貼心話。一旦有這種機會，兩人都很珍惜，並且儘量把握。這對母女之間的關係非常親密，因為她們不僅用母親和女兒的態度相處，更可以像朋友般無所不談。玫蜜是若薇的世界中最重要的人，她能夠了解獨生女兒的需要、困惑、歡喜和悲傷。兩人的外表相似，都是嬌小的黑髮女子，不過她們的內心可就大大不同了。玫蜜對生命抱持一種實際的看法，而若薇卻是屬於理想型的。自從若薇滿二十歲以後，她便明白造成兩人之間差異的原因，不光是年齡和經驗而已。

玫瑰個性沈穩，熱愛條理。她讀過不少的書，但缺乏想像力；而若薇的情緒和思想始終反覆無常。無論若薇花多大的力氣試圖去克制各種異想天開的渴望，她其實很明白自己命中注定一輩子是要不停地找尋刺激，也休想駕馭自己的感情。她喜歡朗聲大笑，而不是有禮地微笑；她總是要打破砂鍋問到底。目前若薇的好奇心正集中在一個玫瑰不願討論的主題上，兩人坐下來做針線活的時候，女孩忍不住又對母親發出一連串問題。

「若薇，」玫瑰不動感情地說道，她迷人的棕眸裏微現憂色，小心翼翼地縫了一針。關於妳父親的事，該知道的我都告訴過妳了。他是位東區的糕餅商，是個仁慈的好人。他在妳一個月大的時候死了。現在，我們不能換個話題，談起他會讓我難過？」

「對不起，」若薇說道，聽見她母親異於平常的尖銳口氣，使她感到一陣內疚。「我並不是想勾起妳的傷心回憶，媽媽。我只想再多知道一些他的事。」

「可是為什麼呢？多知道一些就能夠改變妳目前的處境嗎？當然不會了。」

「也許會呀！」若薇答道，微微偏頭打量著她母親。「有時候我發覺很難了解我自己和自己的感覺……我會想我到底是比較像妳，還是比較像他。」

「妳誰都不像。」

若薇笑了，玫瑰搖搖頭，含笑端詳女兒。若薇的眼眸藍中帶紫，滿不在乎的笑容美得令人目眩。她如果願意，就可以表現得像個天使，不過大部分時間她臉上總是有股淘

氣的神氣，好像有一腦子調皮搗蛋的主意。每天一大早她那頭濃密的黑色秀髮都規規矩矩地用髮針盤在頭上，等到了下午，差不多就一定會披散在背後了。她的美麗、進取和活力都是令人艷羨的上天恩賜，不過玫蜜常希望若薇不要這麼得天獨厚。這些總有一天會帶來麻煩的。

「媽媽，我不能再問一個問題？」

玫蜜歎了口氣。「可以。」

「我從來沒見過任何親戚，妳說他們都在法國——」

「是啊！一個可敬的法國家族，只可惜家道中落了。這就是我會來此處當保母的原因。」

「那麼妳的家世一定要比糕餅商好嘍？我很高興妳嫁給了父親，可是……妳這麼漂亮！妳怎麼不等著嫁給一個更好一點的人……也許嫁個鄉紳——」

「哎，若薇，妳真的常常害我操心……告訴我，妳希望從婚姻中得到什麼好處？」

「嗯，感情，當然了，還有滿足……」

「滿足，」玫蜜立刻抓住這個字眼。「這確實是妳應該去爭取的。那麼妳明白女人要得到什麼樣的滿足嗎？」

若薇邪邪地露齒一笑。「一個英俊的丈夫？」

「不對，」玫瑰鄭重回答，拒絕讓這番說教的嚴肅成分被幽默感減輕。「女人的滿足在於明白她被她的丈夫所需要。他疲累的時候需要她把他餵飽，並且安慰他。他沮喪的時候需要她去擁抱他。他把心事告訴她的時候表示他信任她。不要再去想嫁一個沒有錢的丈夫，因為他就不會那麼需要妳。」

玫瑰這番嚴肅的話讓若薇有點意外，她低頭看著自己的手。

「可是……就算有錢人也會像窮人一樣需要某人——」她開口道，被玫瑰打斷了。「不，那不一樣。對有錢人而言，妻子是一項所有物。他對她的寵愛只持續到她替他生了繼承人為止，到時候他就會把她送到鄉下，讓她獨自生活。他會養個情婦以解決性方面的需要，並且有他的朋友陪伴著。我不希望妳有那種下場，若薇。」

若薇咬著下唇，眼中閃動著反叛的光芒，她想要的當然不是剛才玫瑰所描述的那種生活，可是她也不想再忍受目前這種死板無聊的生活了！

「妳知道我希望怎樣嗎？」她衝口問道。「我希望我父親是個……是個公爵！要不是至少是個男爵，這樣一來，我就可以做那些……」這句話還沒說完她便不作聲了，不過玫瑰已明白她要說什麼。

「做伊蓮做的那些事了。」她母親不動聲色地說道。若薇默默點頭，對自己的嫉妒之心感到羞愧。「從妳小時候，」玫瑰不無懊悔地說道。「我就一直希望讓妳得到最

好的，甚至超過妳的地位所應得的。我鼓勵妳做和伊蓮同樣的事，和她一同學習，要妳和我一樣對教育抱著同樣的敬重。不過我忽略了一個很重要的部分。我沒有讓妳明白自己的身分，我們的身分。妳認為自己和她是平等的，其實不然。如果現在妳還不稍微覺悟，恐怕以後的日子會更難過。」

「我了解自己的身分，」若薇不帶感情地說道。「總是有人會來提醒我，我只是父母的女兒。有時我算是文伊蓮的伴從，不過大部分時間我都是她的女僕。」她前傾將頭貼在玫瑰蜜圍裙清香的棉前襟上，她不得滿足的心倏然作痛。「妳明白我為什麼會這麼難過嗎，媽？」她低語。「我會的東西比伊蓮多得多。歷史、美術、文學……我會彈鋼琴、說法文，我連唱起歌來都比她好聽。我可以勝任初入社交界少女的角色，要不是因為我的出身——」

「以後不准再說出這種話來，」玫瑰蜜尖聲打斷她，臉都脹紅了。「要是教旁人聽見……」

「可是伊蓮就快要嫁人了，」若薇說道，忿忿地絞著手指。「我的未來又怎樣呢！繼續當她的伴從？以後成為她孩子的保姆？」

「比那更不堪的下場還多得是呢！妳至少沒挨餓受凍，還有書可唸，沒什麼好自怨自艾的了。」

若薇歎了口氣。「我知道，」她歉然說道。「我只是懷疑自己會當一輩子老處女，想到這點我就快瘋了。我要活！我想跳舞、調情——」

「若薇——」

「甩頭髮甩到髮針掉下來爲止——」

「噓！」

「躲在扇子後面對美男子拋媚眼。」

「親愛的，別說了。」

「即使我愛作白日夢，其實我心裏明白絕不會有貴族願意娶我。我的出身又不是我的錯。」

「妳難免心有不平，不過這樣也不會有什麼好處。」玫瑰安撫她，手上的針越動越快了。

「有時我坐著讀自己抄錄下來的詩，會覺得房間變得好小，逼得我喘不過氣來。媽，一定有辦法可逃！」

「若薇，妳得學著冷靜點。」玫瑰感到不安。受過良好教養的女孩不會這樣說話，她的眼神狂野，激情在語氣中顫動。她要如何教女兒知足認命呢？「我想妳是在房子裏面待太久了，去戲院看場戲會對妳有好處的。」她們曾隨同文家人去看過一次戲，若薇

便被科芬花園（即皇家歌劇院）那場錯綜複雜的製作迷住了，當晚的戲碼包括一齣莎士比亞的悲劇和一齣獨幕鬧劇。玫瑰心中雪亮，明白若薇的生活需要變化，所以她會設法用一些無害的小小方式儘量提供。比如說書本、新髮帶等，或是可能安撫她的小東西。

「這是個好主意。」若薇表示同意，稍稍讓步。她不禁又想起上回她們和其他僕人被請到最高的樓座，眼睜睜地看著上流階層人士都安坐在包廂裏。最讓她受不了的是，那些伊蓮口中的「粗人」，會朝他們不欣賞的演員扔乾豆子。「我要做點新鮮的事情。或許我們該到帕瑪街逛逛（註：帕瑪街是倫敦市中心的一條街道，以俱樂部衆多出名），看會不會碰上王子出巡。妳看怎樣？」

女兒諷刺的語氣讓玫瑰抿起嘴唇。

「根據休姆的說法，每個人都有統治慾，小薇。我希望妳的統治慾別這麼不安分。有些人無論如何都快樂不起來，但願妳不會。」

若薇也懷疑自己是否會有稱心如意的一天。不過當然不會只有她才這樣！有多少女人跟她一樣？有多少人覺得不滿足？

完美的女人應該溫柔、知足，逆來順受，而在她所屬的男人面前，只須發揮一項漂亮玩物的功用就夠了。她也不會得到熾熱的激情，而這正是若薇渴望有朝一日能夠得到的。

「我會試著知足一點的。」她說道。

「妳會的。」玫瑰安撫道，仔仔細細地縫著，以免針孔破壞了絲綢布料的表面。「只要妳努力去做。記住，妳一定要對伊蓮發揮好的影響力。」

年輕女孩慢慢起身，調整頭上的髮針。那頭豐厚的秀髮快要垮下來了。

「我該走了。文夫人要我去唸書給她聽。她躺在床上休息，精神很不好。」

「大概是因為今天早上受了刺激的緣故吧！她決定讓梅莎留下來了嗎？」

「沒有。她說不管哪個女僕在房間裏被逮到和男人在一起，都會對伊蓮身邊的氣氛產生不良影響。文夫人說完這番話以後，便意味深長地看了我一眼，好像希望下一個就輪到我似的！」

玫瑰輕輕笑了。「對她好一點，乖女兒。她是個不快樂的女人，給她送些茶和她喜歡吃的巧克力餅乾去吧。」

「好啊，媽媽。可是她需要減肥了。」

「若薇！」

女孩用纖長細緻的雙手拎起裙襬，忙不迭地離開了房間，免得再聽到一陣數落。文宅是一幢灰泥樓房，文家人住在三樓，若薇和玫瑰是住在底層與廚房相鄰的房間。這已經算是特殊待遇了，其餘傭人都睡在閣樓，那裏冬天冷得要死，夏天又悶得要命。若薇